

VIII Workers' Accident Compensation

1 Industrial Injury and Workers' Accident Compensation Insurance

The Labor Standards Law stipulates an employer shall have a duty to pay an employee's medical care expenses and temporary disability compensation, when he/she is injured or suffers an illness attributed to his/her employment.

All employers, with one or more employee, whether corporate or individual proprietorship, are required to take out a policy in workers' accident compensation insurance at their own cost in order to meet the aforementioned obligation regardless of their financial status. When an employee suffers injury or illness while at work, the insurance will cover the expenses and compensation. However, there will not be any compensation for the first three days of the employee's absence, which is bore by the respective employer.

Employees who sustain injury while commuting to and from work are provided with the same benefits as those offered for job-related accidents from the Workers' Accident Compensation Insurance.

2 Workers' Accident Compensation Insurance Benefits

An employee's application for accident compensation should be filed with the Labor Standards Inspection Office in the area where the company is located. It should be submitted by the employee himself/herself or by the bereaved family. The employer is required to support the employee in the procedures of Workers' Accident Compensation Insurance Benefits.

VIII 労働災害補償

1 労働災害と労働者災害補償保険

労働基準法は、労働者が仕事でケガをしたり、病気になった場合は、使用者に、労働者の療養費を負担することや休業補償をすることを義務づけています。

しかし、使用者に支払い能力がない場合など補償が確実になされるとは限りません。このために、労働者を一人でも雇用している事業主は、法人であろうと個人であろうと労働者災害補償保険へ加入することが義務づけられています。仕事のうえで負傷したり病気になったりしたときは、労災保険の方から補償が行われます。ただし休業3日目までの賃金補償は使用者が行います。

保険料はすべて事業主負担です。

また、通勤途中に事故にあつてケガをした場合も労災保険から業務上災害と同じ給付が行われます。

2 労働者災害補償保険給付

労働災害の場合、事業所を管轄する労働基準監督署に請求書を提出します。請求するのは労働者本人もしくは遺族です。事業主は、労災保険給付の手続きなど必要な援助をすることが求められています。

The following benefits shall be provided;

① Medical treatment (compensation) benefits:

All employees are entitled to free medical treatment for the injury or illness until full recovery. As a general rule, employees should seek treatment at a Rosai-designated hospital, but the expenses incurred shall be reimbursed for treatment received elsewhere if claimed through a specified procedure.

② Temporary disability (compensation) benefits:

“Compensation benefits for absence from work”, equivalent to 60% of the average daily wage, and “special benefits for absence from work,” equivalent to 20% of the average daily wage, starting on the fourth day of absence and thereafter. (Employers shall pay 60% or more of the daily wage for the first three days as stipulated by the Labor Standards Law.)

③ Injury and disease (compensation) pension:

“Injury and disease (compensation) pension” to be provided, instead of “compensation benefits for absence from work”, if (i) an employee does not recover from the injury or illness, suffered in the course of employment, after 18 months of medical treatment; (ii) the injury or illness suffered is severe and of a disability grade 1, 2 or 3; (iii) the employee is unable to return to work for a length of time. In the meantime, “medical treatment (compensation) benefits” shall be continuously provided.

労災保険からは次の給付が受けられます。

① 療養（補償）給付

ケガや病気が治るまで、無料で治療が受けられます。原則として治療は労災指定病院で受けることになります。それ以外の病院で治療を受けたときは請求すれば後から治療費の全額が支給されます。

② 休業（補償）給付

療養のため働くことができなくて賃金がもらえないときは、働けなくなった日の4日目から休業（補償）給付として給付基礎日額（平均賃金）の60%、休業特別支給金として20%が支給されます。なお、最初の日から3日間の分は、労働基準法にもとづいて、使用者が平均賃金の60%以上を補償することになります。

③ 傷病（補償）年金

療養を開始してから1年6か月を経過しても、ケガや病気が治らず、その傷病の程度が重く、一定の傷病等級に該当し、引き続き相当の期間、療養を必要とするときには、それまで支給されていた休業（補償）給付が打ち切れ、傷病（補償）年金に切り替えて支給されます。なお、切り替えられた場合でも、療養（補償）給付は、引き続き受けられます。

④ Physical disability (compensation) benefits:

Either a physical disability compensation pension or a lump-sum shall be paid depending on the grade of disability if an employee suffering an injury or illness in the course of employment remains physically disabled after recovery.

“Special disability benefits” and “special disability pension (or lump-sum compensation)” may be provided in addition in some cases.

⑤ Survivor’s (compensation) benefits:

“Compensation for bereaved family” (either pension or lump-sum compensation) in the event an employee dies in the course of employment shall be paid. In addition, “special benefits for bereaved family” (either pension or lump-sum compensation) and “special lump-sum compensation for bereaved family” shall also be provided to a beneficiary.

⑥ Funeral expenses (benefits):

The person who conducts the funeral shall be paid with ¥315,000 plus 30 days of the basic daily benefit amount, or 60 days of the basic daily benefit amount, whichever sum is higher when an employee has died.

④ 障害（補償）給付

ケガや病気が治った後、障害が残ったとき、その程度に応じ障害（補償）年金あるいは障害（補償）一時金が支給されます。

このほか、障害特別支給金と障害特別年金（または一時金）が支給される場合があります。

⑤ 遺族（補償）給付

労働者が死亡した場合は、遺族（補償）年金あるいは遺族（補償）一時金が支給されます。このほか、遺族（補償）年金の受給権者には、上乘せする形で遺族特別支給金及び遺族特別年金が支給され、遺族（補償）一時金の受給権者には、上乘せする形で遺族特別支給金及び遺族特別一時金が支給されます。

⑥ 葬祭料（給付）

労働者が死亡した場合は、葬祭を行う人に対して、31万5千円と給付基礎日額の30日分か、給付基礎日額の60日分のどちらか高い額が支給されます。